

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 330

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

7月/July, 2021



Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

### 新型コロナウイルス関連情報

#### <ワクチン接種の予約>

以下の方々に、新型コロナウイルスワクチン接種券を発送しました。

- ① 12歳～59歳で基礎疾患があり、期限内に接種券の優先送付を申請した人
- ② 高齢者施設等で働いている人
- ③ 60歳～64歳の人



ワクチン接種は、予約しないと受けられませんので、必ず予約して下さい。

#### 集団接種

予約：予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

ところ：東保健センター（緑丘2-1-17）

とき：土・日 午後1時～7時 8月1日(日)まで

#### 個別接種

予約：希望する医療機関に直接予約してください。一部の医療機関では、予約サイトまたは市コールセンターで予約が可能です。

ところ：市内の接種実施医療機関

とき：接種日は医療機関毎に異なります。

\*厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予診票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

#### 問い合わせ

上尾市新型コロナウイルス

ワクチン接種コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203 午前9時～午後5時

毎日(土日祝を含む)



### Information on Covid-19

#### <Reservations for Vaccinations>

Covid-19 vaccination coupons have been sent out to the following residents:

- ① People with underlying conditions, aged 12~59 years, who applied by the due date for priority sending of a vaccination coupon;
- ② People working at facilities for the elderly;
- ③ People aged 60 ~ 64 years.

To get vaccinated, you must make a reservation. Vaccinations are only available to those with a reservation.

#### Group Vaccinations (Shudan Sesshu)

Reservation: Please make a reservation on the reservation site or through the City Call Center.

Where: Higashi Hoken Center (Midorigaoka 2-1-17)

When: Saturdays and Sundays

1:00~7:00 pm Until August 1 (Sun)



#### Individual Vaccinations (Kobetsu Sesshu)

Reservation: Please call the medical institution of your choice to make a reservation. For some medical institutions, you can make a reservation by calling the City Call Center or on the internet.

Where: Medical institutions designated for vaccinations in Ageo

When: Each medical institution offers a different vaccination schedule.

\* The following articles have been translated into various languages and are posted on the site of Ministry of Health, Labor and Welfare: "Screening Questionnaire for COVID-19 Vaccine," "Instructions for COVID-19 Vaccination," and "Notice on COVID-19 Vaccination."

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

#### Inquiries

Ageo City Covid-19 Vaccination Call Center

さいたまけん

埼玉県 : SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

こうせいろうどうしょう

厚生労働省 :

Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

スペイン語 午前9時～午後9時

タイ語 午前9時～午後6時

ベトナム語 午前10時～午後7時

### <ワクチン接種券・予診票の再発行>

ワクチン接種を受けるには、接種券と予診票が必要です。対象者には事前に発送していますが、再発行が必要な方は、以下の方法で申請してください。

#### 接種券の再発行

「接種券再発行申請書」を市ホームページからダウンロードして、下記へ直接、郵送、またはFaxで提出してください。電話での申請もできます。

(平日 午前8時30分～午後5時15分)

〒362-0074 上尾市春日2-10-33

西保健センター内



健康増進課ワクチン接種・調整担当

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

#### 予診票の再発行

市ホームページからダウンロードしてください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/030012021030111.html>

### <国民年金保険料免除>

新型コロナウイルス感染症の影響で所得が減った人は、申請により保険料の納付が免除・猶予となる場合があります。

対象 : 次の2つに当てはまる人

① 2020年2月以降に、感染症の影響で収入が減少

② 2020年または2021年中の所得見込額が一定額以下

申請対象期間 : 2020年2月分～2022年6月分

申し込みは、本人確認書類を持って保険年金課(市役所1階)または大宮年金事務所へ。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所 Tel. 048-652-3399

(With support in English, Chinese and Korean)

Tel. 0570-002-203 9:00 am ~ 5:00 pm

Daily (Including Saturdays, Sundays and national holidays)

Saitama Prefecture: SIA Covid-19 Hotline

Tel. 048-711-3025 24 hours a day

20 languages

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

Ministry of Health, Labor and Welfare:

Tel. 0120-565-653 Daily

English・Chinese・Korean・Portuguese

Spanish 9:00 am ~ 9:00 pm

Thai 9:00 am ~ 6:00 pm

Vietnamese 10:00 am ~ 7:00 pm

### < Reissuance of Vaccination Coupons and Questionnaires >

Vaccination coupons and questionnaires are required to get vaccinated. They were sent to eligible residents. If you need to have them reissued, please apply according to the information shown below.

#### Reissuance of Vaccination Coupons

The "Application form for vaccination coupon reissuance" is downloadable from the city's website. Please submit the application form to the relevant section, directly at its counter, by postal mail or by fax. You can also apply for it by calling them (8:30 am ~ 5:15 pm on weekdays).

Kenkouzoushin-ka Wakuchinssesshu/Chousei-tantou (Health Promotion Section, In charge of vaccination and coordination)

〒362-0074 Ageo-shi Kasuga 2-10-33

Nishi Hoken Center

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



#### Reissuance of Questionnaires

Please download it from the city's website.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/030012021030111.html>

### < Exemption from Paying National Pension Premiums >

People whose income has decreased due to the Covid-19 pandemic may be exempted or granted a respite from paying the national pension premiums if they apply.

For: People who satisfy the following two requirements:

① Income has decreased since February 2020 due to the Covid-19 pandemic.

② The estimated amount of income for 2020 or 2021 is below a required amount.

Applicable period: February, 2020 ~ June, 2022.

To apply, please bring your ID to Hoken-nenkin-ka (1F of City Hall) or Omiya Pension Office.

## “介護職チャレンジ!”

埼玉県が行っている介護職員雇用推進事業です。  
介護事業所での研修と資格取得講座を行い、近くの  
介護事業所への就職も支援します。「介護職チャレンジ!  
」事業では、受講日・研修日にも給料が支給  
されます。この事業の説明会を開きます。

とき：7月8日(木) 午後1時30分～3時30分  
7月16日(金) 午前10時～正午

ところ：文化センター

対象：介護事業所への就職を希望し、以下の3つ  
全てに当てはまる人

- ① 2021年4月1日時点で、介護職の就業がない、または介護事業所などを退職して3カ月以上経過している
- ② 介護福祉士資格を持たない
- ③ 週に20時間以上働ける



定員：各回20人 (先着順)

申込み：電話で(株)シグマスタッフ大宮支店へ  
Tel. 048-782-5173 / Fax 048-782-5175

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-4954 / Fax 048-776-8872

## 農業体験教室(ダイコン)

とき：9月4日(土) 午前9時～

ところ：市民農園(平塚1516)

内容：親子でダイコンの種をまいて12月に収穫する

対象：市内に住む小学生と家族

定員：20家族(応募家族多数の場合は抽選)

参加費：1人20円

申込み：往復はがきに教室名、住所・郵便番号、氏名(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、参加人数を書いて7月20日(火)(必着)までに農政課へ(〒362-8501 本町3-1-1)

→ 農政課

Tel. 048-775-7384

Fax 048-775-9872



## AGAのイベント

1) 外国人市民のための生活情報講座  
市内の保育所・幼稚園を紹介し、保育所と幼稚園の

→ Hoken-nenkin-ka  
(National Health Insurance and Pension Section)  
Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827  
Omiya Pension Office (Nenkin Jimusho)  
Tel. 048-652-3399

## “Caregiver Challenge!”

The “Caregiver Challenge!” is a project provided by Saitama-ken to train people for employment as nursing care staff. Training seminars at nursing homes and qualification courses will be offered, and support will be provided for participants to find a job at a local nursing home. A daily allowance will be paid to the participants of the training seminars and courses. Explanatory meetings for the “Caregiver Challenge!” project will be held at the times shown below.

When: July 8 (Thu) 1:30 ~ 3:30 pm  
July 16 (Fri) 10:00 am ~ noon



Where: Bunka Center

For: People who wish to work at a nursing home and who satisfy all of the three requirements listed below;

- ① as of April 1, 2021, did not work as a caregiver, or quit working for a nursing home more than 3 months ago
- ② have no qualification as a care worker
- ③ can work for 20 hours or more per week

Number: 20 people for each meeting  
(on a first-come basis)

Application: Call Omiya branch of Sigma-Staff  
Tel. 048-782-5173 / Fax 048-782-5175

→ Koureikaigo-ka

(Elderly Care Section)

Tel. 048-775-4954 / Fax 048-776-8872

## Agriculture Experience Class (Growing Daikon/Radishes)

When: September 4 (Sat) from 9:00 am

Where: Shimin Nouen (Hiratsuka 1516)

Program: Parents and their children will sow daikon seeds and harvest daikon in December

For: Elementary school children and their families living in Ageo

Number: 20 families (A drawing will be held in case of too many applicants)

Cost: 20 yen/person

Application: Write name of this class (Nougyou-taiken-kyoushitsu), your name (with phonetical spelling in kana), address and zip code, name of school, grade, phone number and number of participants, on a return postcard, and send it to Nousei-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1) with arrival no later than July 20 (Tue).

ちがいにゅうしょにゅうえんもうしこみほうほうせつめい  
違いや入所・入園の申込方法を説明します。また、  
せんぱいがいこくじんおあこそだたいけんはな  
先輩外国人お母さんが子育て体験を話してくれます。

とき：7月29日(木)

ごぜんじじぶん  
午前10時～11時30分  
(9時30分から受付)

ところ：文化センター

たいしょう  
対象：幼稚園入園前

こどもを持つ外国人保護者

ていいんめい  
定員：15名(先着順)

たくじつさいさい  
託児付き0歳～3歳 事前予約制

さんかひ  
参加費：無料

もうしこ  
申込み：保護者の名前・国籍、子どもの名前・年齢、

じゅうしょ  
住所、メールアドレス、電話番号を書いて、

7月15日までに、ファックスまたはメールで

AGA(上尾市国際交流協会)事務局へ。

\*英語・中国語・ベトナム語・タガログ語で通訳予定。

コロナの感染状況および応募状況によっては中止  
になる場合があります。

## 2) 日本語教室

日本語教室は、現在Zoomを使ったオンラインで開催  
しています。

とき：火曜日 午前10時～11時30分

すいようび  
水曜日 午後7時～8時30分

きょうしつさんか  
教室参加にはAGA会員になる必要があります。参加

きぼうしゃ  
希望者はAGA事務局まで。

→ AGA事務局

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

## 7月のハローコーナー

げつようび  
月曜日の相談

とき：7月5日・12日・19日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

\*第4月曜日(7月26日)には、ハローコーナーは  
ありません。

どようび  
土曜日の相談

とき：7月24日

ところ：市役所5階 501会議室



→ Nousei-ka (Agricultural Policy Section)  
Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

## AGA's Events

### 1) Life Information Seminar for Non-Japanese Citizens

At this seminar, they will show you nursery schools (hoikusho) and kindergartens (youchien) in Ageo, and explain differences between hoikusho and youchien as well as how to apply for enrollment. Non-Japanese mothers who have raised their children here in Japan will share their experiences with you.

When: July 29 (Thu) 10:00 ~ 11:30 am  
(Registration starts at 9:30 am)

Where: Bunka Center

For: Non-Japanese residents raising children of pre-kindergarten age

Number: 15 people (on first-come basis)

Babysitting will be available for children aged 0~3 years. Reservation required.

Cost: Free

Application: Please provide AGA Secretariat with the following information by fax or email by July 15: Name and nationality of participating guardian, child's name and age, home address, mail address and phone number.

\* Interpretation services will be available in English, Chinese, Vietnamese and Tagalog. Depending on the development of Covid-19 pandemic and the application situation, this event might possibly be cancelled.

### 2) Japanese Classes

Japanese classes are now held online using Zoom.

When: Tuesdays 10:00 ~ 11:30 am

Wednesdays 7:00 ~ 8:30 pm

You need to join AGA to attend these classes. Please contact the AGA Secretariat if you wish to attend.

→ AGA (Ageo Global Association) Secretariat

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

## Hello Corner Schedule for July

### Counselling on Mondays

When: July 5, 12 and 19

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

\* Hello Corner will not be held on the 4<sup>th</sup> Monday, July 26.

### Counselling on Saturday

When: July 24

Where: Meeting room #501

5F of City Hall

